



这位「少女」火到海外

中国戏曲打开出海新锦囊

本报记者 郑娜



截至3月22日，播放量544万，收获超过1.1万条评论——这是一首时长不到3分钟的戏曲唱段《神女劈观》在海外平台优兔(YouTube)上的亮眼表现。视频中，人物优美细腻的唱腔、精美的戏曲服饰元素、文武兼备的飒爽英姿，让许多第一次接触中国戏曲的海外网友惊叹，激起他们的好奇与追捧。一时间，“中国戏曲”“中国京剧”“中国音乐”等成为海外网友热搜的关键词，带动中国文化在海外点燃了2022年的“第一把火”。



戏曲与动漫碰撞出火花

《神女劈观》是一个全新原创作品，源自中国米哈游公司制作发行的开放世界冒险游戏《原神》。

作为国家文化出口重点项目，《原神》自2020年上线以来，已登陆200多个国家和地区。2022年初，《原神》推出新角色“云堇”，其身份为新生代戏曲艺术家，集创作与演唱能力于一身，风格自成一派，雅致柔美，恰如其人。

在极具个性的角色设定下，《原神》制作团队参考了中国戏曲里的花木兰、穆桂英、梁红玉这类角色，为云堇设计了戏曲化的装扮。在《原神》的剧情里，《神女劈观》是由云堇“创作”、以守护和平安宁为主题的戏曲表演，由上海京剧院国家一级演员杨扬演唱。

“这次合作对我来说是非常新鲜的体验。把戏曲和虚拟世界结合到一起，之前我觉得是很难想象的一件事情。事实证明，通过创新去传承弘扬传统文化确实是行之有效的。”杨扬说。

杨扬是京剧荀派花旦，此次通过为云堇配音，她发现制作团队对这个角色倾注了很多心思，对于如何把戏曲巧妙融入虚拟世界中，融入到一个少女的形象中，团队下了很大的功夫。首先，云堇虽然是一个传统戏曲工作者，但骨子里却是一个非常能够接纳、欣赏新鲜事物的人。其次，她除了从事戏曲工作外，也有着自己的日常生活。这些特质让这个角色很容易贴近年轻群体，也让她在“代言”中国传统文化上具有亲和力与感召力。

《神女劈观》充满戏曲韵味的歌词与旋律，帮助杨扬得以迅速进入角色情境。在她看来，这段唱腔的作曲虽然不是戏曲行业人员，但也因此在作曲理念、音乐元素和配器等方面都符合年轻人的审美，同时戏曲的声腔魅力也在这个音乐中被很好体现出来。

中国戏曲海外火“出圈”

为了让更多人欣赏到原汁原味的中国戏曲，《神女劈

观》在中、英、日、韩等国家都保留了中文唱腔。“朱丝绳绝烂柯樵，雪泥鸿迹遥”“凡缘孽孽仙缘酒，天伦散去绛府邀”……韵味悠长的唱词、朗朗上口的旋律，惊艳了众多外国网友。

截至3月22日，《神女劈观》在YouTube上播放量达到544万，收获了超过1万条评论。有网友在评论区自发介绍中国戏曲知识，获得大量点赞。不仅如此，还有许多网友跑到中国国际电视台(CGTN)在YouTube的账号，观看两年前发布的京剧《贵妃醉酒》选段。短短时间内，该视频播放量暴增到60多万，评论区“挤满”了因看到《神女劈观》而渴望了解中国戏曲的海外网友的留言。

有网友表达了自己第一次欣赏中国戏曲的感受：“一开始听到云堇唱的时候，我感到很困惑，因为之前从未接触过这样的风格，但是现在我知道了，我很喜欢，觉得这很独特，很酷！”有网友扭转了自己以往对中国戏曲的刻板印象，说：“我过去不是中国戏曲的粉丝，因为小时候觉得戏曲很无聊很怪异。现在，我发现我能够欣赏中国戏曲了，戏曲音乐非常迷人，声音唱法非常出色。”

在留言中，很多外国网友表示自己因为《神女劈观》爱上了戏曲，有人开始自学中文和戏曲唱腔，甚至开始深入研究《神女劈观》的艺术形式。有一些外国网友还跑来中国的视频网站取经。对中国戏曲的兴趣，不仅直接带动“中国戏曲”“中国京剧”“中国音乐”等关键词在海外平台搜索量大增，还引发了一波二次创作的热潮。如日本作曲家吉田浩就尝试对《神女劈观》进行NEW AGE(新世纪音乐)风格的钢琴改编，受到不少网友的喜悦。

吸收新元素绽放新光彩

在海外火爆“出圈”的同时，《神女劈观》在国内视频平台哔哩哔哩(以下简称“B站”)的播放量也已突破1980万。每天都有大量网友来到视频下面点赞、转发、发送弹幕，被传统戏曲“圈粉”。

“接力翻唱”的风潮席卷至国内戏曲界、曲艺界、民乐界。曾以粤剧《白蛇传·情》火“出圈”的粤剧表演艺术家曾小敏是最早翻唱的名家。目前，她的粤剧版翻唱视频已近400万播放量，成为目前投稿视频中播放量最高的一则作品。随后，陈澄、齐爱云、方汝将等准剧、秦腔、京剧的领军人物，也陆续上传了自己的演唱视频。

很快，《神女劈观》出现了粤剧版、越剧版、昆曲版、淮剧版、川剧版、秦腔版、评剧版、婺剧版、评弹版，以及天津快板版、二人转版、唢呐版、编钟版等等。艺术家们纷纷下场，吸引了大批“圈外”的年轻群体，有国内网友感叹“我这几天听到的戏曲种类比过去10年多”。

在海外，对中国戏曲感兴趣、正在研究中国戏曲的外国网友，也迅速关注到了《神女劈观》在国内的二次创作热潮。有外国网友发了一篇帖子，详细介绍了《神女劈观》在中国有很多制作精良的“二创”作品。他把这次“二创”风潮形容成一场“魔神大战”，各种大神级人物陆续登场，优质作品层出不穷，尤其是粤剧、黄梅戏等戏曲形式的“交锋”让人应接不暇、叹为观止。

“《神女劈观》在全世界的走红，给戏曲以及传统文化的传播带来一个很好的契机。”曾小敏表示。在她看来，此次戏曲与动漫的成功拥抱，再次证明戏曲之美还是能走进年轻人的世界，正如《神女劈观》中所唱，“曲高未必人不识，自有知音和清词”，只有理解并吸收新的文化元素，创新演绎传统内容，积淀千年的戏曲文化才能绽放更多“知音”，绽放更夺目的光彩。

图①：《神女劈观》里云堇的形象 米哈游供图
图②③④：中国戏曲里的女性形象 网络图片

◎电影是中国文化“走出去”战略的重要载体。中国电影作为塑造国家形象的重要载体，将中国的民族精神、文化传承以及社会生活通过故事化的表达传递给世界，展现了中国的人文风貌和价值追求。在当今全球化的互联网时代，中国电影的国际网络传播既是现实所需，又是一种未来的必然趋势，需要持续不断地探索，找出适合外国网络观众接受的、符合中国本土文化理念和价值取向的艺术表现形式。只有这样才能克服“文化折扣”对中国电影国际网络传播的影响，摸索出适合跨文化交流的文化样式和价值准则，为中国电影“走出去”提供借鉴。

——北京师范大学教授黄会林在2021年度“中国电影国际传播调研”线上发布会上指出

◎网络文学已经成为中国当代文学的亮丽景观和有生力量。目前，网络文学发展已经到了海外溢出的关键阶段。据初步统计，到2020年底，网络文学已经向海外输出网文作品1万余部，其中实体书授权超4000部，上线翻译作品3000余部。网站订阅和阅读APP用户1亿多，覆盖世界大部分国家和地区。由网络文学文本改编而来的IP，如电影、电视剧、游戏、动漫，在海外的占有率逐步提升。网络文学的创作手法、题材类型、话语体系等适应互联网特点不断创新，丰富了文学的表现手段和文体类型，实现了中华传统文化的创造性转化，为网络时代世界文学的发展提供了中国样式，网络文学已成为中国文学国际传播的突出亮点。

——中国作协网络文学中心传播处张富丽谈网络文学出海时表示

◎从人文学科特色来看，书法学科的中国特色、中国风格非常明显。书法表现形态具有通俗性、趣味性、操作性、观赏性、文化性等特点，非常适合对外传播。将书法学科建设与国际教育文化交流相结合，特色鲜明、效果显著，可操作性强。基于此，在全球文化交流碰撞中，书法应该当仁不让，主动出击，抓住机遇，加强学科联动，充分发挥学科特色优势，以最新素的一支笔、一张纸，吸引来自世界各地的青年学子与国际友人，在一笔一画中感受中华文化的博大精深与无穷魅力，在笔墨氤氲中、在潜移默化中传播汉字文化，增进中国与世界交流互动、加强文化交流认同。

——福建师范大学美术学院教授蔡清德谈书法学科建设时表示

中国残疾人艺术团音乐会上演绽放闪耀的生命之花

本报(文纳)3月18日，刚刚完成北京2022年冬奥会开闭幕式演出的中国残疾人艺术团，在北京天桥艺术中心倾情上演全新幻境音乐会《永曜之花》。音乐会由中国残疾人特殊艺术指导中心、中国特殊艺术协会主办。

《永曜之花》是中国残疾人艺术团推出的首台音乐会，根据艺术团盲人演员王琦的真实故事创作而成。王琦13岁那年，因为一场意外双目失明。在社会的温暖呵护和家人的亲情陪伴下，他走上了音乐的道路，随中国残疾人艺术团前往世界100多个国家和地区演出。3月4日，北京2022年冬奥会开幕式上，王琦缓缓举起绘在他手心的会徽；13日的闭幕式上，王琦和伙伴们一同演唱《你鼓舞了我》。

《永曜之花》共分“那个晚上”“温情陪伴”“音乐幻境”“生命绽放”“阳光续曲”5个篇章，艺术化地讲述了一个意外失明的孩子被爱治愈，逐渐走出自我禁锢，又机缘巧合步入音乐殿堂，在舞台上绽放光华，终于创造出属于自己的缤纷世界的温暖故事。音乐会的全部器乐演奏员都是盲人，演出现场没有乐谱提示，没有音乐指挥，演员们靠对声音的敏感、对音乐的执着、对生命的热爱，奏响了绚丽乐章。作为北京文化发展基金会2021年度资助项目，演出推出全场惠民票价，从3月18日至20日在京连演5场，让更多百姓走进剧场，倾听盲人的故事。



音乐会《永曜之花》现场舞台照 网络图片

文化润泽戈壁滩上各族人民

于新风 郑娜

地处新疆准噶尔盆地西北缘的克拉玛依市，是一个以石油天然气为主要产业的能源城市。自2016年成为第二批国家公共文化服务体系示范区以来，克拉玛依市深入挖掘特有的石油文化资源，开展文化润疆工程，通过改革创新，为人民群众提供不同层次、不同形式、不同风格的高品质公共文化服务产品，形成了创新发展公共文化服务的“克拉玛依模式”。如今，这颗因油而生、因油而兴的“黑色明珠”散发着缕缕文化清香，润泽着戈壁滩上的各族人民。

优化文化设施布局，打通“最后一公里”

近日，家住迎宾街道城南小区的市民白文振再一次来到“城南社区书屋”，从4000余册各类图书中挑选自己感兴趣的书籍。

“城南社区书屋”于2021年4月建成开放，不少如白文振一样的城南社区居民，在这里找到了另一种休闲充电的方式。“在这里我们不仅可以阅读书籍，还可以将书屋作为共享自习室使用，大家在一起学习交流，氛围特别好。”白文振说。

除了“城市书屋”“社区书屋”，全市还有11家“职工书屋”、5家“文化驿站”。这些，正是克拉玛依市近年来文化设施建设的一个缩影。

5年来，克拉玛依市不断推进文化设施提档升级，从解决文化设施“有没有”“缺不缺”“够不够”，到转向“好不好”“精不精”“特不特”。目前，全市已建成市、区、街镇、社区(村)四级公共文化服务体系，整合全市各类文体设施1337个纳入公共服务体系，各街道文化站、乡文化中心、社区(村)基层综合性文化服务中心设置率100%，建成了“10至15分钟”可达的标准化公共文化设施网络。



克拉玛依举办世界读书日活动 克拉玛依市文化旅游局供图

公共文化服务提质增效，丰富群众文化供给

在和家乐生活广场的览阅书屋内，市民陈岩开启了夜读之旅。“每到晚上，就想安安静静看会儿书，这里的环境刚刚好。”陈岩说。

近年来，克拉玛依市加强公共文化服务品牌建设，不断遴选和推介公共图书馆优秀阅读品牌、文化馆(站)优秀艺术普及活动品牌，丰富文化供给。

如每年4月世界读书日，克拉玛依市均会启动贯穿全年的全民阅读活动。此外，市里还打造了钢琴艺术节、“克拉玛依之春”系列活动、“走进文化馆 感受传统文化”系列体验活动等，进一步丰富基层群众文化生活。

据统计，每年全市开展的各类文化体育活动3000余场次，惠及群众约49万人次。市歌舞团的“文艺轻骑兵”与市文化馆的“传统文化服务队”，则通过“下乡村

牧场”“进油田一线”“走边缘工区”“访社区军营”“亲特殊人群”等活动，将公共文化服务延伸至末梢，年均开展服务200场次。

多种形式融合创新，推动公共文化高质量发展

“克拉玛依‘网红’打卡点全网征集，‘C位’由你来定！”前不久，克拉玛依市文化旅游局发起“网红”打卡点评选活动，向市民征集一批具备潜质的打卡点。其中，克拉玛依市文化馆、白碱滩区艺术馆、独山子文化中心、克拉玛依市图书馆等历史人文景观、文化艺术、阅读类公共文化场馆和空间进入人们视线。

这是克拉玛依市发挥公共文化资源优势，推动文旅融合的一次创新探索。

2021年8月，克拉玛依市图书馆正式上线“信用借阅”服务，创新推动群众开启“信用阅读”的新型借阅模式。“信用借书太方便了，以后再也不用担心忘带借书证了。”读者王女士在支付宝“借阅宝”小程序上完成注册，刷一下身份证，轻松完成借书流程。

近年来，克拉玛依市累计投入1100万元搭建线上综合文化服务平台、线下实体体验空间、数字资源建设及应用、基层数字推广项目等，目前已建成“特色文化视频资源库”等8个本地特色资源库，建立全市市艺术人才信息资源库，完成第一批“精品课程”录制，建成可容纳100余名学员的数字文化远程培训教室……

“随着数字中国建设的深入推进，加快推进数字化转型，是疫情防控常态化下的必然之选，亦是公共文化服务高质量发展的必由之路。”克拉玛依市文化旅游局相关负责人说，“我们将以更高标准满足各族人民对美好生活的需求，为服务周边地区和丝绸之路经济带沿线国家提供文化支撑。”